

Die Auguren oder Wahrsager.

Die Auguren waren bei den Römern Religionstheurer, welche man als die Dämonen der Götter ansah, und zu Rathe zog, wenn man wissen wollte, ob man in seinen Unternehmungen glücklich seyn würde. Sie urtheilten davon aus dem Fluge der Vögel, und aus der Art und Weise, mit welcher die gebeilgten Hühner essen. Anfangs beließ sich die Zahl der erwählten Auguren nur auf drey oder vier, hernach aber wuchs sie bis auf fünfzehn. Sie schworen keines ihrer Geheimnisse jemals zu offenbaren, ohne Zweifel, um ihre Ansehn in dem Verstande des gemeinen Volkes nicht zu verlieren: denn die Grossen und Gelehrten ließen sich von ihnen nicht bintergehen, indem nach dem Zeugniß des Cicero ihre Ceremonien so lächerlich waren, daß er sich verwunderte, wie sich doch die Auguren einander haben ansehen können, ohne in ein helles Geschäft auszubrechen. Dessen ungeachtet waren die Weissagungen in die Klasse der natürlichen Wunderdinge gesetzt, zu welchen niemand, als sie, den Schlüssel hatten: auch legten sie den Gesang und den Flug der Vögel nach ihrem Eigeninne aus, bald deutete er einen glücklichen, und bald einen unglücklichen Ausschlag an. Nach der Meinung des Varro rührten die Wörter: Augur und Augurium von dem Brütschen der Vögel her, welches einen der hauptsächlichsten Gegenstände der Aufmerksamkeit der Auguren ausmachte. Festus und Lloyd zweien Engländer haben die Herleitung dieser Wörter nicht so glücklich bestimmet: der erste ex avium gestu aus der Gebärde und Stellung der Vögel; und der zweyte von avicinus, avicurum aus der Besorgung der Vögel, weil die Auguren mit der Sorge der gebeilgten Hühner beschäftigt waren. Der Doctor Perron leitet dieses Wort aus dem celtischen zu Leber, und gür Mensch her: dergestalt daß selber Meinung nach derjenige eigentlich ein Augur war, welcher das Eingeweide der Thiere

Augures.

Augures romane erant religionis administrari, qui vaticinabantur ut interpres Deorum, quos semper consuliebant antequam quidquam susciperent, ut certiores fierent a felix faustumque, vel infastum futurum esset. Vaticinabantur ex volatu avium, & ex modo, quo sacri pulsi edebant. Tres vel quatuor initio numerabantur: deinceps ad quindecim adacti. Jurabant nunquam eorum mysteria prodituros: haud dubie ne eorum autoritas, & fides apud populum deprimetur; Magnates enim, & viri docti non illudebant circa eorum sacra, teste Cicerone, qui ajusat mirari se, quod quis ad Auguris aspectum nimio non quateretur rifi. Ceterum eorum vaticinia non excedebant naturae fines, que tamen explicare poterat nemo praeter Augures, & ab ipsis declarabatur ad libidinem cantus avium, & volatus cum ad favorem, tum e contra. Putavit Varro, quod vox Augur, & Augurium oriret ex avium garritu, quod præcipue per Augures observabatur. Minus vero apte Festus, & Lloyd Angli. Primus enim ejus vocis etymon trahebat ex avium gestu, & alter a voce avicurum, quasi ex avium cura, eo quod Augures sacros pullos curarent. Pater Perron hoc nomen trahit ex Celsico au scilicet jecur, & gar homoidcirco ad mentem ipsius Augur expresso illa erat, qui avium viscera meditabatur, & jecoris exploratio futura prædicebat; que opinio Augurem confundit cum Haruspice, quorum munera revera a veteribus separantur. En vero solennitatem, qua suas exercabant functiones. Augur sedens, at purpura induitus ad orientalem plagam vertebatur, & augurali baculo coeli partem describebat. Tum scrutatur attente transiunti-

Les Augures.

Les Augures étoient chez les Romains des Ministres de la Religion, qu'on regardoit, comme les interprètes des Dieux, & qu'on consultoit pour savoir si on réussiroit dans ses entreprises. Ils en jugeoient par le vol des oiseaux: par la maniere dont maneoient les poulets sacres. Les augures ne furent d'abord crées qu'au nombre de trois ou de quatre, & depuis augmentes jusqu'à quinze: ils juroient de ne révéler jamais aucun de leurs mystères, sans doute pour ne pas se décrediter dans l'esprit du peuple; car les grands & les savans n'en étoit pas dupes, témoin ce que Cicéron dit des leurs cérémonies, qui étoient si ridicules, qu'il s'étonne que des augures puissent s'entre-regarder sans éclater de rire. Les predictions étoient néanmoins rangées dans l'ordre des prodiges naturels, mais personne n'en avoit pas la clé qu'eux, aussi interprétoient-ils le chant, & le vol des oiseaux à leur fantaisie, tantôt pour tantôt contre. Varro a pretendu que les termes d'augur, & d'augurium venoient ex avium garritu, du galoulement des oiseaux, qui faisoit un des objets principaux de l'attention des augures. Festus, & Lloyd, Anglois, en ont tiré l'etymologie moins heureusement: le premier ex avium gestu, la contenance des oiseaux; & le second d'avicurus, avicurum soin des oiseaux, parceque les augures étoient chargés du soin des poulets sacrés. Le P. Perron tire ce nom du celtique au, foie, & gur homme; de sorte que à son avis l'augure étoit proprement celui qui observoit les intestins des animaux, & devinoit l'avenir en considerer leur foie; opinion qui confond l'augure avec l'aruspice dont les fonctions sont néanmoins très distinguées dans les anciens auteurs. Voici comme ils exerceoient leur ministere. L'augure, assis, & revetu de sa robe, teinte, en pourpre, & en escarlate, le tournois du coté de l'orient, & désignoit, avec son Baton augural une partie du ciel. L'augure examinoit alors attentivement quelles oiseaux paroisoient, comment ils voloient,

Gli Auguri o A- rioli.

Gli Auguri erano presso i romani Ministri della religione, che venivano considerati, come interpreti degli Dei che erano consultati per sapere, se potevano essere felici le imprese, che intentavano. Ne giudicavano dal volo degli uccelli, e dalla foglia del mangiare dei polli sacri. Dal principio gli auguri erano solamente tre, o quattro; in seguito furono accresciuti fino al numero di quindici. Giuravano di non patefare mai niente loro mistero per non perdere infatti il concetto presso il popolo; poiché i grandi, ed i dotti non erano da loro uccellati, giusta la testimonianza di Cicéron intorno alle cirimoniæ dei medesimi, le quali erano tanto ridicole, di modo che egli si maragliava, che potevano rimanersi gli auguri senza scorsa re di risa. Per altro le predizioni rimanevano nei confini dell'ordine naturale; ma niente poteva svilupparle fuor solo gli auguri, che parimente interpretavano il canto, ed il volo degli uccelli a loro capriccio, ora in favore, ed ora in contrario. Prese Varrone che le parole augur ed augurium derivassero dal garrito degli uccelli, che era uno dei principali oggetti dell'osservazione degli Auguri. Festo, e Lloyd Inglese ne hanno trattato l'etimologia nontanto agevolmente; il primo dal gesto degli uccelli, ed il secondo da avicuriam la cura degli uccelli, poiché gli auguri aveano l'incarico dell'attenzione dei pollastrì sacri. Il P. Perron trae questo nome dal Celtaico au, segato, & gar, uomo, laonde a suo parere l'augure era propriamente quegli che considerava le viscere degli animali, ed indovinava l'avenire, osservando il loro fegato; opinione che confonde l'augure con l'aruspice, le cui funzioni sono disfatti separate appertamente negli antichi autori. Ecco come adempivano ai loro ministeri.

re beobachtete, und aus der Beobachtung ihrer Leber die künftigen Dinge vorhergesagte; eine Meinung, welche den Augur mit dem Aruspex, dessen Herrschaften dennoch bey den alten Autoren sehr verschieden sind, vermenget. Ihr Amt verrichteten sie auf folgende Art: Der Augur saß mit einem purpurfarbigen Kleide angethan, wendete sich gegen Aufgang, und bezeichnete mit seinem auguralischen Stabe einen Theil des Himmels. Dann gab er sorgfältig Acht, was für Vögel sich sehn ließen, wie sie flögeln, auf was für eine Art sie sangen, und von welcher Seite des bezeichneten Himmels sie sich befänden. Die Zeichen, die man zur Linken sah, wurden für glückliche gehalten, die aber zur rechten Seite erschienen, für unglückliche: ein einziges Zeichen war nicht hinlänglich, es musste durch ein zweytes bestätigt werden, um eine Wahrsagung auszumachen. Auch weisagten diese Priester das Zukünftige mittels des Donners und des Blitzen, und noch weit mehr mittels der Art und Weise, mit der die geheimnißvollen Hühner aßen, welche sie die geheiligtesten nennen. Aßen sie mit Begierde, so war es eine günstige Vorbedeutung: wergerten sie sich aber zu essen, oder flögeln sie davon, so war es ein unglückliches Anzeigen. Man kann leicht urtheilen, ob es schwer sei sich nach seinem Wohlgefallen Auguren zu verschaffen. Ihre Wissenschaft hies die auguralische, das ist, die Kunst aus dem Fluge und Essen der Vögel zu wahrsagen. Die Römer übernahmen sie von den Toscannern, und diese schreiben die Erfindung derselbigen Tageti, einer Art eines unter einer Erdscholle gefundenen Halbgottes, zu. Aus den geheiligten Büchern erhellt, daß diese Wissenschaft den Ägyptern, und andern orientalischen Völkern zur Zeit des Moses bekannt gewesen sei.

om avium species, eorum volatum, qualitatem cantus, & in qua parte descripti coeli praetervolabant. Signa, quae aspiciebantur ad laevam, fausta habebantur: quae ad dextram infasta, Unicum tantum signum erat incertum, & necesse erat ut ab altero confirmaretur, ad hoc ut vaticinium pro explorato haberetur. Sacerdotes isti prædicebant pariter ex tonitruo, ex fulgere, & præcipue ab esu pullorum. Faustum erat si avidè comedebant, infustum si edere recusabant, vel aliquod evolabant. Hinc coniici potest an difficile esset sibi ad libitum effingere vaticinia. Scientia ita vocabatur Auguralis; ars scilicet prædicendi a volatu, & esu avium. Hanc ab Etruscis Romani traxerunt: illi vero hoc inventum adscribunt Tageti, qui fuerat quidam ex Semideis sub terra congeriem inventus. Apparet ex scriptis libris scientiam hanc notam fuisse Ägyptiis, aliisque orientalibus populis a Moysi tempore.

de quelle maniere ils étaient, & de quel côté de la partie du désignée, ils se trouvoient. Les signes qu'on voyoit à gauche étoient reputés de bon augure, & ceux qui paroisoient du côté droit, passoient pour malheureux: un seul signe étoit insuffisant; il falloit qu'il fut confirmé par un second pour former un augure. Les Prêtres predissoient aussi l'avenir par le moyen du tonnerre, & des éclairs & plus particulièrement encore par la maniere dont mangeoient les poulets mystérieux qu'ils appelloient sacrés. L'augure étoit favorable si mangeoient avec avidité; mais s'étoient un funeste presage si ils refusoient de manger ou si s'envoloint. On peut juger si étoit difficile de se procurer des augures à son gré. Leur science s'appelloit augurale ou des augures, c'est à dire l'art de prédire par le vol, & le manger des oiseaux. Les romains les reurent des Toscans; & ceux-ci en attribuent l'invention à Tages, espece de demi Dieu, trouvé sous une morte de terre. Il paroît par les Livres saints que cette science étoit connue des Egyptiens, & des autres orientaux du temps de Moïse.

L'augure seduto, e coperto della sua veste di colore di porpora si volgeva all' oriente, e disegnava col suo bastone augurale una parte del cielo. Quindi esaminava attentamente quali uccelli comparivano, come volavano, in qual foggia cantavano, e da qual letto del cielo disegnato si trovassero. I segni che vedevano a sinistra erano giudicati di buono augurio, e quelli che comparivano a destra erano crediti infasti; un solo contrassegno era inconcludente, e bisognava che fosse confermato da un secondo segno per formare un augurio. Questi Sacerdoti predicevano altresì l'avvenire col mezzo del tuono, e dei lampi, e più precisamente ancora dalla foggia del mangiare dei polli misteriosi. Era l'augurio fausto se mangiavano con avidità; ma era infusto presagio se non volevano mangiare, e quando volavano via. Si può ben giudicare se era difficile di procacciarsi degli auguri a suo piacere. La loro scienza si chiamava augurale, o degli auguri; cioè è l'arte di predire dal volo, e dal mangiare degli uccelli. I Romani l'ebbero dai Toscani, e questi ne ascrivono l'invenzione a Tagete, ch'era un Semideo, trovato sotto una zolla di terra. Si rileva dai libri santi che questa scienza era conosciuta dagli Egizi, e dagli altri orientali del tempo di Moisé.

